****

**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:**  Kurde Kurmandji

**Regarde mes amis!** Kurmancî

NordSüd Verlag 2019

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **(Couver-ture)** | **Regarde mes amis !** | **Binêre, hevalê min!** |
| (4ème de couver-ture) | Anna veut rendre visite à ses amis les animaux dans le parc. Mais où se cachent-ils ?  Un livre amusant, plein de tendres détails, pour des jeunes explorateurs et exploratrices. | Anna dixwaze biçe serdana ajalên li parkê yên hevaltiya wan dike. Lê gelo wan xwe li ku veşartine?  Ji bo kifşkarên biçûk pirtûkeke xweş a bi hûrguliyên delal. |
| (p. 2) | Anna veut aller au parc.  Où est mon sac à dos ?  Où est ma veste ?  Où est ma chaussure ? | Anna dixwaze biçe parkê.  Çenteyê piştê li ku ye?  Cakêt li ku ye?  Sol li ku ye? |
| (p. 4) | Anna court vers l’étang.  Qui l’attend là-bas ? | Anna xwe di ser çalika avê re hildiavêje.  Kî li wir li hêviya wê ye? |
| (rabat p. 5) | COIN-COIN !  Bonjour chers petits canards! | WEQ-WEQ!  Rojbaş çêlewerdekên delal! |
| (p. 6) | Anna continue sa course.  Qui est derrière les buissons ? | Anna bi pêş de dimeşe.  Kî li paş deviyan heye? |
| (rabat p. 7) | OUAF-OUAF !  Salut petit chien ! | EWT-EWT!  Silav, cewrikê biçûk. |
| (p. 8) | Anna voit un trou près de la clôture.  Qui habite ici ? | Anna li ba çîtê Quleke di erdê de dibîne.  Kî li wir rûdine? |
| (p. 9) | COUIC-COUIC !  Holà petite souris ! | FIP-FIP!  Ho ho, mişkê biçûk! |
| (p. 10) | Anna se penche vers un amas de feuilles.  Quel est ce bruissement ? | Anna bi pêş de ber bi loda pelan ve diçe.  Kî li wir dike xişexiş? |
| (rabat p. 11) | HIN-HIN !  Coucou petit hérisson ! | XIŞT-XIŞT!  Ho, jîjoyê biçûk! |
| (p. 12) | Anna entend du bruit dans l’arbre.  Qui bat des ailes par ici ? | Anna dengekî ji ser darê dibihîse.  Kî li wir dike pirtepirt? |
| (rabat p. 13) | TCHIP-TCHIP !  Salut les moineaux ! | PIRT-PIRT!  Silav li we beytikino! |
| (p. 14) | A présent, Anna aussi a faim.  Mais le sac à dos est vide… | Niha Anna jî birçî bûye.  Lê belê çenteyê piştê vala ye … |
| (rabat fermé p. 15) | ANNA ! ANNA ! | ANNA! ANNA! |

Traduction: Hesen Huseyîn Denîz

[www.nepourlire.ch](https://www.nepourlire.ch/)

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l’ISJM